

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc
Socialist Republic of Vietnam
Independence-Freedom-Happiness

....., ngày tháng năm

YÊU CẦU PHÁT HÀNH BẢO LÃNH NHẬN HÀNG
APPLICATION FOR SHIPPING GUARANTEE

Kính gửi: Ngân hàng TMCP Ngoại Thương Việt Nam - Chi nhánh.....
To: Joint Stock Commercial Bank for Foreign Trade of Vietnam – Branch.....

Tên đơn vị/*Company registration name:*.....

Địa chỉ/*Address:*

ĐT, Fax/*Phone and Fax number:*

Để tạo điều kiện cho chúng tôi nhận hàng trước khi nhận được bản chính vận đơn cùng bộ chứng từ giao hàng thuộc L/C số..... ngày....., chúng tôi đính kèm bản sao hóa đơn và vận đơn theo chi tiết dưới đây: *To enable us of taking the consignment before the original B/L and shipping documents relating to L/C no..... dated.... are available, we enclose herewith copies of the invoice and B/L details as follows*

- Tên hàng/*Name of goods:*
- Số lượng/*Quantity:*
- Trị giá lô hàng/*Value of goods:*
- Hóa đơn số/*Invoice number:*
- Vận đơn số/*BL number:* Ngày/*Date:*
- Người gửi hàng/*Consigner:*
- Tên tàu/*Name of Vessel:*
- Cảng xếp hàng/*Port of loading:*
- Cảng dỡ hàng/*Port of discharge:*

Đề nghị Quý Ngân hàng phát hành bảo lãnh nhận hàng gửi cho: (Tên và địa chỉ Hãng giao nhận)/*We hereby request The bank to issue the Shipping Guarantee and send to: (Name and address of Shipping Agency).....*

Chúng tôi cam kết/*We hereby guarantee that:*

1. Thanh toán toàn bộ giá trị lô hàng nói trên. Không từ chối, khiếu nại nếu chứng từ có sai sót./*We undertake to make the payment in full for the above mentioned value of goods, no refusal, no claims despite of discrepant documents.*
2. Chúng tôi ủy quyền cho Quý ngân hàng ghi nợ tài khoản tiền gửi và/hoặc tiền vay của chúng tôi để thanh toán giá trị lô hàng, các chi phí liên quan và phí phát hành bảo lãnh. Phí bảo lãnh được tính từ ngày phát hành đến ngày chúng tôi hoàn trả lại bảo lãnh cho ngân hàng./ *We authorize you to debit the full sum of the value of goods,*

relating charges and guarantee issuing fee in our current account and/or loan account. The issuing fee is calculated from the date of issuing till the date on which the guarantee is redempted.

3. Chúng tôi đảm bảo với Quý Ngân hàng sẽ chịu trách nhiệm về mọi hành động, nghĩa vụ, các khiếu nại, tổn thất và các chi phí xảy ra do việc phát hành bảo lãnh này./ *We are fully responsible for all actions, obligations, claims, damages and charges arising from the issuance of the Shipping Guarantee.*
4. Chúng tôi ủy quyền cho Quý Ngân hàng giữ lại vận đơn gốc khi nhận được chứng từ từ Ngân hàng người hưởng, ký hậu và giao cho hãng giao nhận nói trên để hủy bảo lãnh này. Trường hợp chúng tôi nhận được vận đơn gốc và chứng từ giao hàng có liên quan chúng tôi cam kết sẽ gửi vận đơn gốc cho hãng giao nhận nói trên và hoàn trả lại bảo lãnh để ngân hàng hủy bỏ/ *We authorize you to retain the original B/L received from the Beneficiary's Bank, endorse and send to the above mentioned Shipping Agency to terminate the guarantee. If we receive the original B/L and related shipping documents, we undertake to send them to the Shipping Agency for redemption of the Shipping guarantee.*

....., ngày/date.....tháng/month.....năm/year 20....

Kế toán trưởng (nếu có)/Chief Accountant (if any)
(Ký tên/Signature)

Thủ trưởng đơn vị/ Director
(Ký tên đóng dấu/Signature and stamp)

Trường hợp có sự khác nhau về cách hiểu giữa Tiếng Việt và Tiếng Anh trong văn bản, Tiếng Việt là ngôn ngữ chính và là căn cứ pháp lý để giải quyết tranh chấp/ If there are differences understanding between Vietnamese and English in this paper, Vietnamese will be considered the primary language and legal basis to resolve the dispute.